

- Ⓟ Instrukcja obsługi  
Klimatyzator
- Ⓡ Instructiuni de folosire  
Aparat de aer condiționat
- Ⓢ Інструкція по експлуатації  
кондиціонера мод.

**Einhell**<sup>®</sup>



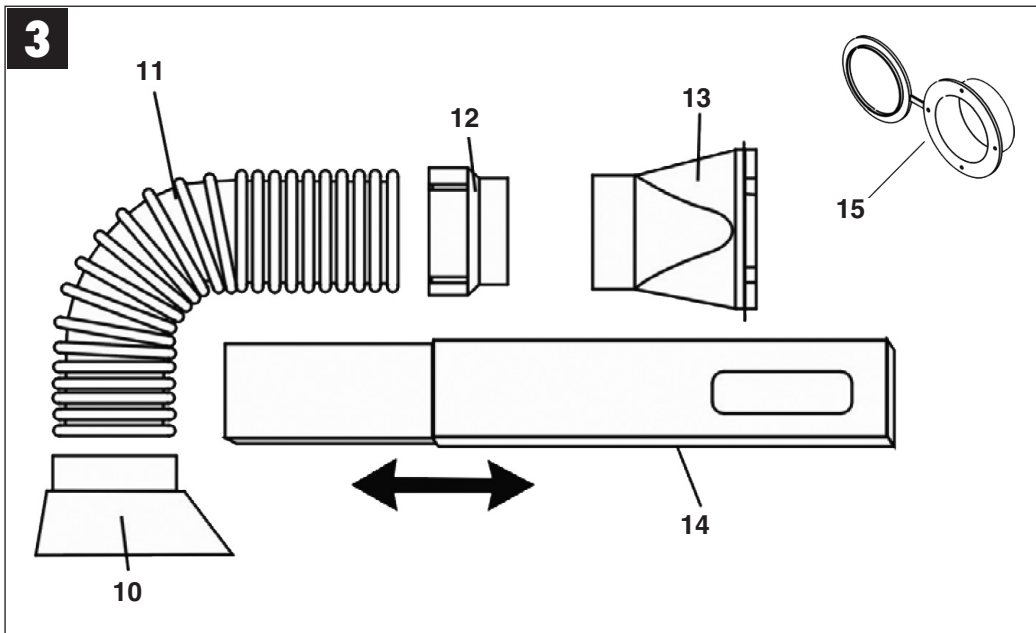
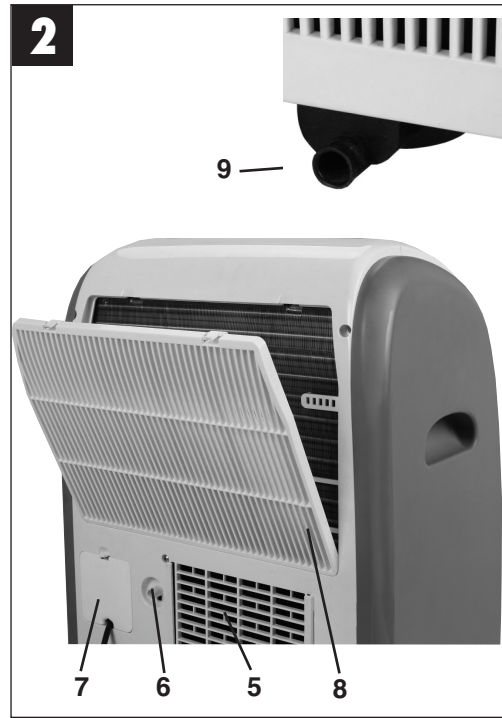
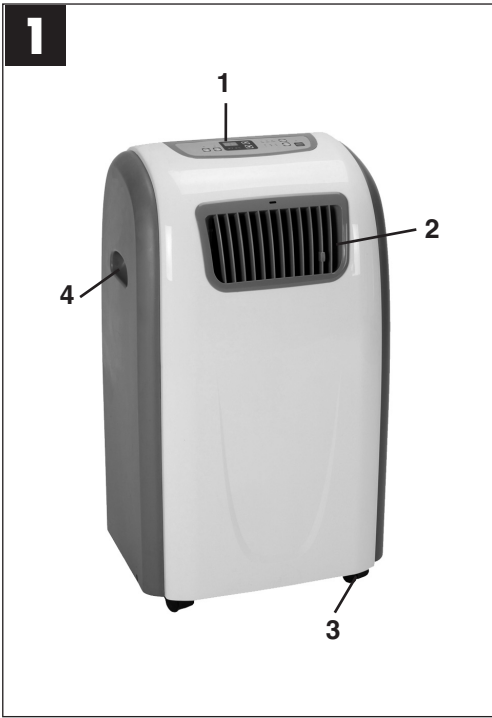
5

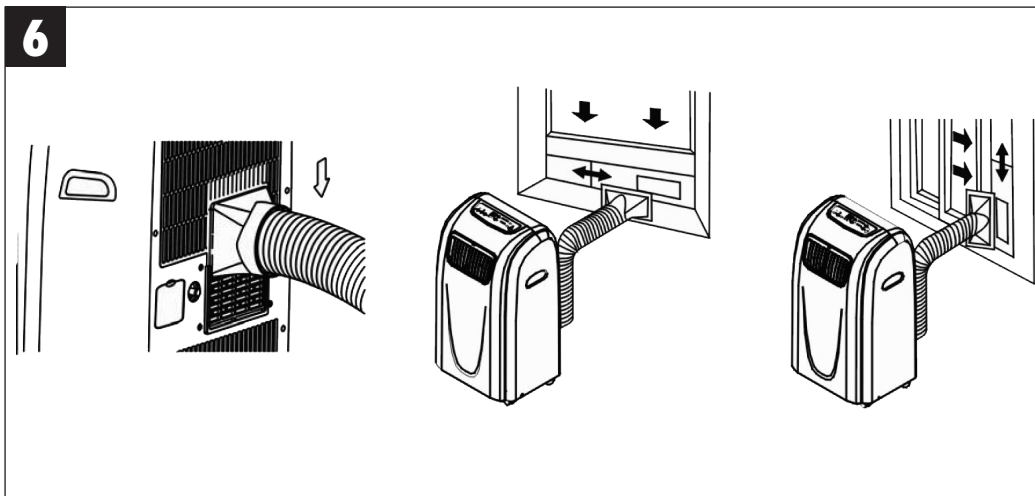
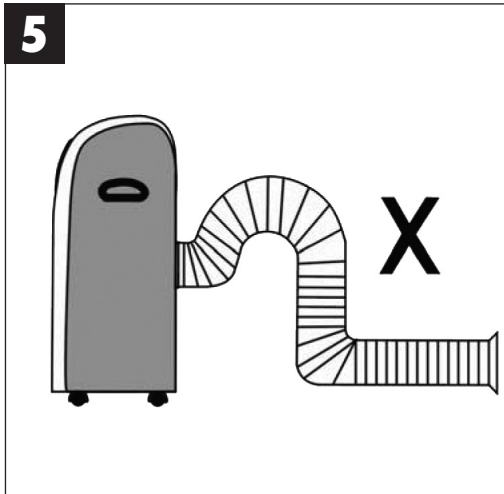
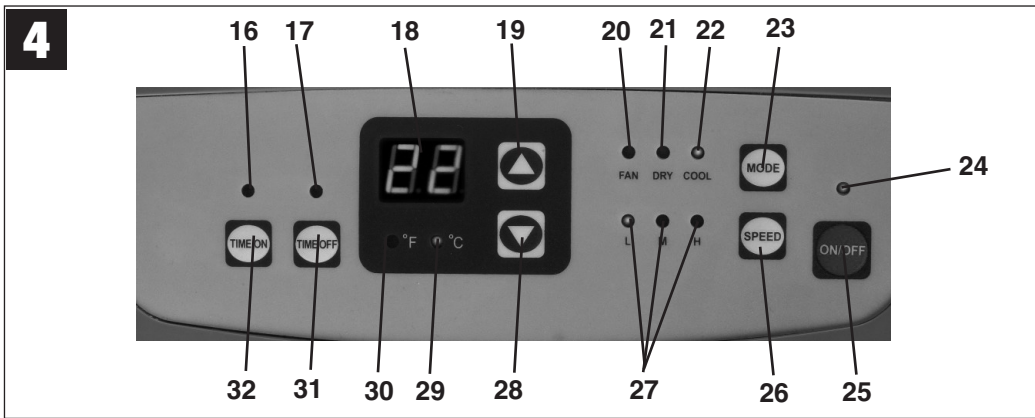
CE

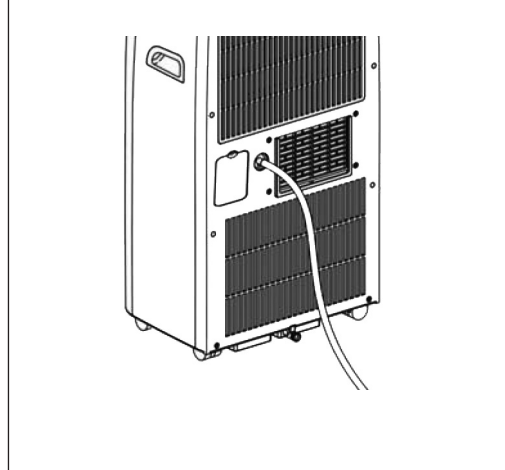
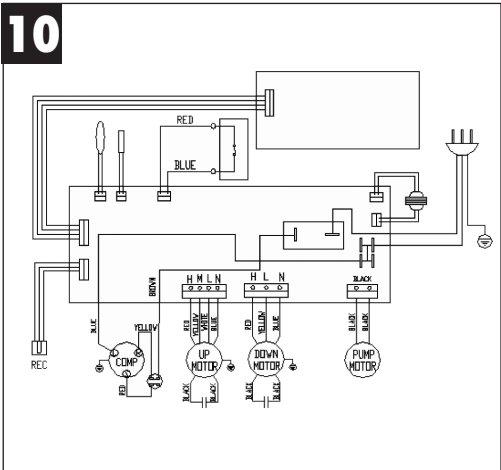
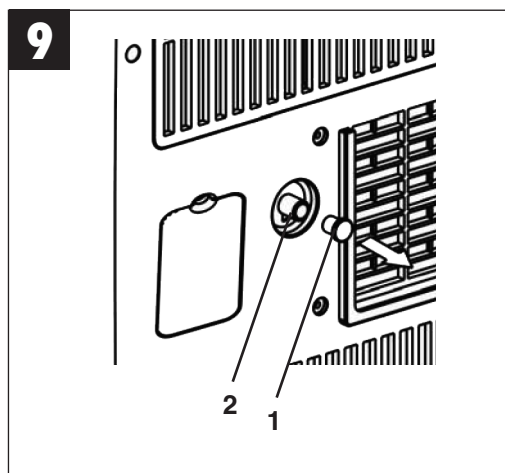
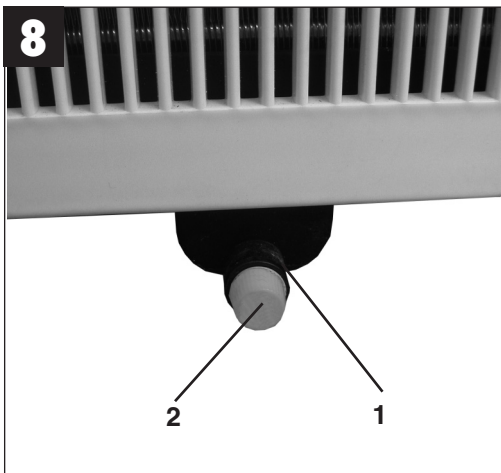
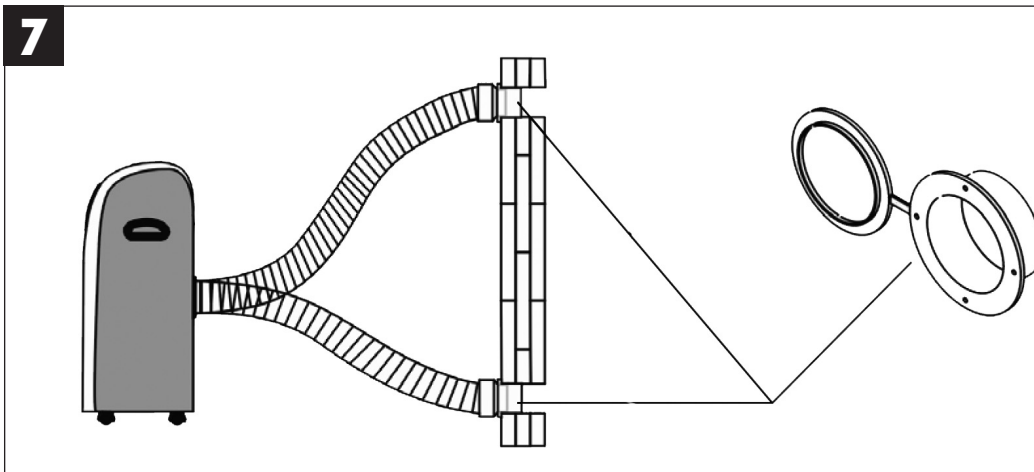
Art.-Nr.: 23.601.05

I.-Nr.: 01016

MKA **2001E**







## Spis treści

1. Przed użyciem
2. Dane techniczne
3. Wskazówki bezpieczeństwa
4. Opis urządzenia
5. Podłączenie urządzenia
6. Montaż węża odprowadzającego
7. Odprowadzanie kondensatu
8. Podłączenie węża do odprowadzania kondensatu
9. Czyszczenie przez użytkownika końcowego
10. Schemat podłączenia elektrycznego
11. Przyłączenie elektryczne
12. Wskazówki do usuwania usterek

### 1. Przed użyciem

1. Urządzenie ustawiać zawsze na stabilnej i poziomej powierzchni.
2. Urządzenie musi być zawsze w pozycji pionowej.
3. Nie przechylać urządzenia nigdy o więcej niż 45°! Po transporcie nie podłączać urządzenia przez minimum 1 godzinę.
4. Podłączać urządzenie do właściwego kontaktu (zwrócić uwagę na napięcie w sieci).
5. Przy włączonej funkcji chłodzenia odprowadzane ciepłe powietrze musi być odprowadzane na zewnątrz. Należy przewidzieć w tym celu otwór w ścianie lub w oknie.

### 2. Dane techniczne

Środek chłodzący	R407C
Ilość środka chłodzącego	360 g
Moc chłodzenia*	2080 Watt
Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc znamionowa	900 W
Klasa energetyczna*	C (EER 2,26)
Max. wielkość pomieszczenia	60 m <sup>3</sup>
Wydajność osuszania (30°C/80%RH)	55 l/dzień
Stopnie prędkości wentylatora	3
Zakres temperatur	18-30°C
Ciśnienie akustyczne	≤ 55 dB(A)
Wymiary (szer. x dł. x wys.)	49 x 38 x 84
Waga netto	28 kg

\* Dane wg EN 14511

### 3. Wskazówki bezpieczeństwa

- Przeczytać wskazówki bezpieczeństwa przed użyciem urządzenia.
- Po przeczytaniu instrukcji obsługi zachować ją i ew. przekazać osobom trzecim również obsługującym urządzenie.
- Urządzenie ustawić w ten sposób, aby wtyczka była dostępna z każdej strony.
- Należy regularnie sprawdzać kabel zasilający pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Wymiana uszkodzonego kabla może być dokonana jedynie przez elektryka bądź autoryzowany serwis.
- Urządzenie nie nadaje się do zastosowań przemysłowych.
- Urządzenia nie wolno używać w łazience.
- Dzieci lub osoby nie zrównoważone mogą obsługiwać urządzenie wyłącznie pod nadzorem. Nie wolno dopuścić, aby urządzenie było traktowane przez dzieci jako zabawka.
- Klimatyzator jest przystosowany do klimatyzowania małych i średnich pomieszczeń. Nie używać w celu przechowywania żywności, narzędzi precyzyjnych, kwiatów, zwierząt, farb, dzieł sztuki, ponieważ mogą zostać uszkodzone.
- Upewnić się, że zasilanie w sieci zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie może zostać podłączone wyłącznie do gniazdka uziemionego.
- Zainstalować bezpiecznik.
- Uwaga! Nie przedłużać kabla i nie używać złodziejki. W przeciwnym wypadku może być zmniejszone bezpieczeństwo elektryczne.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka, jeśli urządzenie jest włączone.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w pracy (np. zapach spalenizny). Jeśli urządzenie będzie nadal używane może dojść do uszkodzenia urządzenia, porażenia prądem lub spalenia.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazdka ciągnąc za kabel. Mocno trzymać wtyczkę wyciągając ją z gniazdka. W przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia kabla.
- Nie włączać urządzenia mokrymi dłońmi. W przeciwnym wypadku może dojść do porażenia prądem.
- Nie schładzać się bezpośrednio przez zimne powietrze i nie doprowadzać do zbytniego schłodzenia powietrza w pomieszczeniu. Może to spowodować złe samopoczucie lub szkody zdrowotne.
- Nie ustawiać kwiatów i zwierząt bezpośrednio w prądzie zimnego powietrza. Zwierzęta i kwiaty mogą z tego powodu źle się czuć.

**PL**

- Nie wkładać palców lub innych elementów do kratki wypływu powietrza. Poruszający się wentylator może powodować zranienia.
- Nie naprawiać i nie konserwować urządzenia we własnym zakresie. Przeprowadzone niewłaściwie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia, pożar lub szkody kondensatu.
- Przed czyszczeniem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. W przeciwnym wypadku może dojść do zranienia.
- Nie czyścić urządzenia za pomocą wody. W przeciwnym wypadku może dojść do pożaru.
- Nie używać łatwopalnych substancji czyszczących. Może dojść do pożaru lub deformacji obudowy.
- Nie dotykać części metalowych wewnątrz urządzenia w czasie wyjmowania filtra powietrza. Może dojść do zranienia.
- Jeśli urządzenie jest używane dłuższy czas, należy od czasu do czasu wywietrzyć pomieszczenie. W przeciwnym wypadku może dojść do zmniejszenia ilości tlenu.
- Nie instalować urządzenia w pomieszczeniu, w którym mogą się ulatniać łatwopalne gazy. Ulatniający się gaz może spowodować wybuch.
- Nie trzymać łatwopalnych elementów w pobliżu urządzenia, aby nie mogły znajdować się w bezpośrednim działaniu prądu zimnego powietrza. W przeciwnym wypadku może dojść do częściowego nadpalenia.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane dłuższy czas, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Odłączyć urządzenie z sieci w czasie burzy. Części elektryczne mogą przez ew. spięcie zostać uszkodzone.
- W razie zauważenia nieszczelności w obiegu środka chłodzącego, skontaktować się natychmiast z autoryzowanym serwisem.
- W razie wycieku substancji chłodzącej, kontakt z ogniem może spowodować powstanie szkodliwego dla zdrowia gazu. Natychmiast wyłączyć urządzenie.
- Aby zapobiec usterkom elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radiodbiorników.

**Opakowanie:**

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Zachować opakowanie w celu odpowiedniego magazynowania urządzenia np. w ziemie. Jeśli mimo to opakowanie ma być wyrzucone, należy pamiętać, że jako materiał wtórny może być ponownie przetworzone.

**4. Opis urządzenia****Przód (Rys. 1)**

- 1 Panel sterowania
- 2 Kratki wylotu powietrza
- 3 Rolki bieżne
- 4 Uchwyt

**Tył (Rys. 2)**

- 5 Podłączenie do węża odprowadzającego powietrze
- 6 Podłączenie do obiegu kondensatu
- 7 Schowek na kabel sieciowy
- 8 Filt powietrza zasysanego
- 9 Podłączenie do obiegu wanny na kondensat

**Osprzęt (Rys. 3)**

- 10 Łącznik dla urządzeń
- 11 Wąż odprowadzanego powietrza
- 12 Łącznik do podłączenia do ściany
- 13 Łącznik do odprowadzania powietrza przez okno
- 14 Łącznik do okna
- 15 Łącznik do ściany

**Opis panelu sterowania (Rys. 4)**

- 16 LED „Opóźnienie włączenia aktywne”
- 17 LED „Czas pracy aktywne”
- 18 LED Wyświetlacz
- 19 Przycisk funkcyjny „wyżej”
- 20 LED „Moduł nawiewu aktywne”
- 21 LED „Moduł osuszania aktywne”
- 22 LED „Moduł chłodzenia aktywne”
- 23 Przycisk funkcyjny „Moduł pracy”
- 24 LED „Włączony”
- 25 Przycisk funkcyjny „Włączanie-wyłączanie”
- 26 Przycisk funkcyjny „Prędkość wentylatora”
- 27 LED „Prędkość wentylatora aktywne” (L-wolno, M-średnio, H-szybko)
- 28 Przycisk funkcyjny „niżej”
- 29 LED „Temperatura w °C”
- 30 LED „Temperatura w °F”
- 31 Przycisk funkcyjny „Czas pracy”
- 32 Przycisk funkcyjny „Opóźnienie włączenia”

**Zasada funkcji chłodzenia:**

Przez wymiennik powietrza i ciepła, w którym krąży środek chłodzący, ciepło z powietrza w pomieszczeniu zostaje odciągnięte i przekazane do wymiennika powietrza z zewnątrz. Wymiennik przekazuje ciepło przez podłączony i odprowadzony wąż na zewnątrz.

**Zasada funkcji osuszania:**

Przy wysokiej wilgotności powietrza, urządzenie może zostać użyte w funkcji osuszania. W tym celu odłączyć wąż odprowadzania powietrza od

urządzenia, żeby mogła nastąpić cyrkulacja wewnątrz pomieszczenia. Przez wymianę zimnego i ciepłego powietrza, zostaje odprowadzona wilgotność z powietrza.

#### Wskazówki do oszczędzania energii

- Aby zapobiec usterkom elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radioodbiorników. Używać urządzenia tylko wtedy, jeśli naprawdę jest konieczne.
- Aby zapobiec usterkom elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radioodbiorników. Zamknąć okna, drzwi i żaluzje, żeby zmniejszyć maksymalnie promieniowanie słoneczne.

## 5. Podłączenie urządzenia (rys.1-4)

#### Wskazówki:

- Aby zapobiec usterkom elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radioodbiorników. Uważać, żeby minimalny odstęp urządzenia od ściany z boku i z tyłu nie było mniejsze niż 50 cm. Odstęp minimalny od innych elementów z przodu musi wynosić min. 2 m.
- Aby zapobiec usterkom elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radioodbiorników. Sprawdzić, czy obie zatyczki dla stałego krążenia kondensatu i podłączenie do obiegu kondensatu są obecne i właściwie zamocowane.
- Aby zapobiec usterkom elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radioodbiorników. Przy pracach przy urządzeniu opróżnić wannę zbierającą kondensat.
- Aby zapobiec usterkom elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radioodbiorników. Włożyć wtyczkę do kontaktu, rozlegnie się sygnał na potwierdzenie i dioda LED zaświeci się na czerwono. Następnie za pomocą włącznika/wyłącznika (On/Off) włączyć urządzenie. Jak tylko urządzenia zostanie włączone dioda LED „Włączone” świeci się na zielono. Aby chronić kompresor, zaczyna on pracować ok. 3 minut po włączeniu urządzenia (chłodzenie, osuszanie).
- Aby zapobiec usterkom elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radioodbiorników. Jak tylko zostanie przyciśnięty przycisk funkcyjny rozlegnie się sygnał dźwiękowy.
- Aby zapobiec usterkom elektromagnetycznym, urządzenie trzymać z dala od telewizorów i radioodbiorników. Aby wyłączyć urządzenie, nacisnąć ponownie włącznik/wyłącznik.

#### A) Moduł chłodzenia (Cool)

1. Włożyć wąż odprowadzający powietrze od góry w szyny prowadzące z tyłu urządzenia.  
**Wskazówka** W czasie funkcji chłodzenia wąż odprowadzający powietrze musi być odprowadzony na zewnątrz, żeby ciepłe powietrze mogło wypłynąć na zewnątrz (patrz rozdział 6).
2. Wcisnąć przycisk funkcyjny „Moduł pracy“ MODE, aby włączyć funkcję chłodzenia. Dioda LED „Cool” świeci się (patrz: panel sterowania).
3. Wcisnąć przycisk funkcyjny szybkości pracy wentylatora (SPEED), aby ustawić prędkość pracy – H dla szybkiej, M dla średniej, L dla wolnej. Zaświeci się odpowiednia dioda LED.
4. Wcisnąć przycisk funkcyjny „Höher” (wyżej) (▲ lub „niedriger” (niżej) (▼ aby ustawić żądaną temperaturę (18°C - 30°C). Przy wciśnięciu przycisku funkcyjnego „Wärmer” (cieplej) lub „Kühler” (zimniej) na wyświetlaczu będzie pokazywała się żądana temperatura. Poza tym wyświetlacz wyświetla zawsze aktualną temperaturę w pomieszczeniu. Przez wciśnięcie obu przycisków funkcyjnych „Höher” (wyżej) i „Niedriger” (niżej) można zmienić skalę temperatury. (°C => °F lub °F => °C).

**Wskazówka:** Ustawienie temperatury pomieszczenia w funkcji chłodzenia nie powinno się różnić od temperatury na zewnątrz o więcej niż 5°C.

#### B) Moduł osuszania (Dry)

1. Upewnić się, że wąż do odprowadzania kondensatu jest właściwie podłączony (patrz rozdział 8).
2. Wcisnąć przycisk funkcyjny „Moduł pracy“ MODE, aby włączyć funkcję osuszania. Dioda LED „DRY” świeci się (patrz: panel sterowania).

**Wskazówka** Prędkość pracy wentylatora nie może być zmieniana. Urządzenie wentyluje zimne powietrze do przodu i ciepłe do tyłu. Prędkość pracy wentylatora nie może być zmieniana. Wąż odprowadzania powietrza nie może być podłączony.

#### C) Moduł nawiewy (Fan)

1. Wcisnąć przycisk funkcyjny „Moduł pracy“ MODE, aby włączyć funkcję wentylatora. Dioda LED „FAN” świeci się (patrz: panel sterowania).
2. Wcisnąć przycisk funkcyjny szybkości pracy wentylatora (SPEED), aby ustawić prędkość pracy – H dla szybkiej, M dla średniej, L dla wolnej. Zaświeci się odpowiednia dioda LED.

PL

**D) Czas pracy (Time off)**

- Za pomocą tej funkcji można ustawić czas automatycznego wyłączenia urządzenia. Warunkiem jest, aby urządzenie było włączone.
- Wcisnąć przycisk funkcyjny „Czas pracy“. Dioda „Czas pracy“ i aktualnie ustawiony „czas pracy“ (poczynając od 0,5h) zaczyna migać.
- Każde przyciśnięcie przycisku funkcyjnego „höher“ (wyżej) wydłuża czas włączenie o 0,5h.
- Każde przyciśnięcie przycisku funkcyjnego „niedriger“ (niżej) skraca czas włączenie o 0,5h. Zakres ustawienia wynosi 0,5-24h.
- Jeśli przez dłużej niż 5 sekund żaden z obu przycisków funkcyjnych nie jest używany, dioda LED „Czas pracy“ świeci się ciągle i na wyświetlaczu pokazuje się aktualna temperatura w pomieszczeniu. Czas pracy został zapisany.
- Wcisnąć przycisk funkcyjny „Czas pracy“ ponownie, migają dioda i wyświetlacz, aby zmienić zapisany wcześniej czas pracy.
- Po upływie zapisanego czasu pracy, urządzenie wyłączy się automatycznie.
- Aby wyłączyć urządzenie przed zapisaniem czasem pracy, wcisnąć przycisk funkcyjny „włącznik/wyłącznik“. Urządzenie wyłączy się.

**E) Opóźnienie włączenia (Time on)**

- Za pomocą tej funkcji można ustawić czas automatycznego włączenia urządzenia. Warunkiem jest, aby urządzenie było podłączone do sieci zasilającej. Moduł pracy i prędkość pracy wentylatora można ustawić zarówno przed jak i po ustawieniu opóźnienia włączenia.
- Wcisnąć przycisk funkcyjny „Opóźnienie włączenia“. Dioda „Opóźnienie włączenia“ i aktualnie ustawione „Opóźnienie włączenia“ (poczynając od 0,5h) zaczyna migać.
- Każde przyciśnięcie przycisku funkcyjnego „höher“ (wyżej) wydłuża czas opóźnienia o 0,5h.
- Każde przyciśnięcie przycisku funkcyjnego „niedriger“ (niżej) skraca czas opóźnienia o 0,5h. Zakres ustawienia wynosi 0,5-24h.
- Jeśli przez dłużej niż 5 sekund żaden z obu przycisków funkcyjnych nie jest używany, dioda LED „Opóźnienie włączenia“ świeci się ciągle i na wyświetlaczu pokazuje się aktualna temperatura w pomieszczeniu. Ustawienie opóźnienia zostało zapisane.
- Wcisnąć przycisk funkcyjny „Opóźnienie włączenia“ ponownie, migają dioda i wyświetlacz, aby zmienić zapisany wcześniej czas opóźnienia.
- Po upływie zapisanego opóźnienia, urządzenie włączy się automatycznie.
- Aby włączyć urządzenie przed zapisaniem czasem opóźnienia, wcisnąć przycisk funkcyjny „włącznik/wyłącznik“. Urządzenie włączy się.

- Aby wyłączyć urządzenie, nacisnąć ponownie włącznik/wyłącznik. Urządzenie wyłączy się.

**F) Mechaniczne przestawienie kratek wylotu powietrza**

Kratki wylotu powietrza można horyzontalnie za pomocą suwaka przestawić w kierunku górnym i dolnym.

**6. Montaż węża odprowadzającego**

Używać wyłącznie węża, który znajdował się w zestawie. Długość węża odprowadzającego powietrze może wynosić od 375 mm do 1500 mm. Włożyć wąż w łącznik do odprowadzania powietrza przez okno i w łącznik urządzenia. Najlepszy efekt chłodzenia otrzymuje się przy najkrótszym wężu. Należy unikać załamania i zakręcania węża (rys.5). W przeciwnym przypadku może dojść do przegrzania całego urządzenia i urządzenie się wyłączy. Urządzenie może zostać w ten sposób uszkodzone.

**Uwaga!**

Długość węża odprowadzającego powietrze jest dostosowana do danych technicznych urządzenia. Nie wydłużać węża, może to prowadzić do zakłóceń pracy urządzenia. W związku z tym może również dojść do obniżenia ciśnienia w pomieszczeniu, przez co efekt chłodzenia zostanie zmniejszony. Aby tego uniknąć, należy zadbać o dopływ powietrza (zostawić uchylone drzwi pomieszczenia).

**A) Montaż węża odprowadzającego powietrze przez otwarte okno (rys.6)**

Użyć łącznika do podłączenia przez okno oraz łącznika okna o przestawianej długości. Wsunąć łącznik do podłączenia przez okno na wąż. Założyć łącznik na okno na uchylone lekko okno. Zabezpieczyć okno, aby łącznik na okno właściwie się trzymał. Włożyć łącznik do podłączenia przez okno w przewidziany do tego otwór w łączniku okna.

**Wskazówka:** Zabezpieczyć okno przed niekontrolowanym wtargnięciem.

**B) Montaż węża odprowadzającego powietrze przez ścianę (rys.7)**

- Wywiercić otwór w ścianie o średnicy ok. 130 mm. Zwrócić uwagę na ew. przewody instalacji (prąd, woda, kanalizacja itd.).
- Zamocować wewnątrz łącznik do ściany z osłoną. W czasie nieużywania urządzenia założyć osłonę na łącznik.
- Włożyć rurę HT o wielkości DN 125 (niezawarta w zestawie) w otwór, aż dojdzie do łącznika z osłoną. Zaizolować i wmurować rurę.
- Na stronie zewnętrznej zamontować pasującą



kratkę (niezawarta w zestawie) z odpowiednią ochroną przeciw insektom i opadom.

## 7. Odprowadzanie kondensatu

Urządzenie w funkcji chłodzenia jest wyposażone w odprowadzanie kondensatu. Kondensat w czasie funkcji chłodzenia jest zbierany w zintegrowanym z urządzeniem pojemnikiem (ok. 1,2 l. pojemności) przez który substancja odparowuje i jest odprowadzana przez wąż na zewnątrz. Jeśli pojemnik jest pełen, urządzenie wyłącza się. Na wyświetlaczu pojawia się symbol „P2” oraz rozlega się krótki sygnał dźwiękowy. Postępować następująco (rys.8):

- Odłączyć urządzenie z sieci.
- Podstawić odpowiedni pojemnik pod spust kondensatu (1) i usunąć zatyczki (2). Pojemnik urządzenia zostaje opróżniony.
- Ponowni włożyć zatyczki w spust kondensatu. Urządzenie jest gotowe do pracy.

**Wskazówka:** W czasie normalnego użytkowania, pojemnik na kondensat nigdy nie jest całkowicie wypełniony. Jeśli będzie się to częściej zdarzało, skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

## 8. Podłączenie węża do odprowadzania kondensatu (Rys. 9)

### Wskazówki:

- Jeśli urządzenie jest używane w funkcji osuszania, wąż do odprowadzania kondensatu musi być podłączony w tylnej części urządzenia. Kondensat nie splywa do pojemnika na kondensat.
  - Uwaga: Przy takiej niekontrolowanej czynności nie ma ochrony przed przelaniem.
  - Uwaga: Przy bardzo niskiej temperaturze podjąć środki zaradcze zapobiegające zamarznięciu wody w wężu.
  - Kondensat należy odprowadzić do niżej położonego odpływu. Jeśli w tym celu miałby być użyty pojemnik (np. wanna), urządzenie należy postawić odpowiednio wyżej.
  - Wąż musi zostać odpowiednio ułożony, nie może być załamany lub zapchany.
1. Usunąć zatyczki (1) z podłączenia do stałego krążenia kondensatu.
  2. Połączyć podpórki podłączenia (2) z pasującym węzłem do wody ze średnicą wewnętrzną 10 mm.
  3. Koniecznie przestrzegać w/w wskazówek.

## 9. Czyszczenie przez użytkownika końcowego

Przed wszystkimi pracami czyszczenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, aby zapobiec porażeniu prądem lub pożarowi.

### A) Czyszczenie filtra powietrza

Klimatyzator został wyposażony w dwa filtry:

1. Filtr antykurzowy (zwarła siatka filtra)
2. Aktywny filtr węglowy (wiąże drobiny w powietrzu i zapobiega postawianiu bakterii). **Uwaga:** Nie używać urządzenia bez filtra powietrza.

#### 1) Filtr antykurzowy

Zdjąć osłonę filtra, w tym celu osłonę przykrywkę filtra nacisnąć w dół i zdjąć na zewnątrz. Wyjąć filtr antykurzowy. Wyczyścić za pomocą odkurzacza lub wytrzepać. Jeśli filtr jest mocno zabrudzony, wyprać delikatnie w ciepłej wodzie. Na koniec dokładnie wysuszyć.

#### 2) Aktywny filtr węglowy

Aktywny filtr węglowy znajduje się za filtrem antykurzowym i nie wolno go prać. Jego przydatność jest zależna od warunków użytkowania. Filtr sprawdzić w razie konieczności wymienić. Na koniec ponownie założyć filtr. Osłonę filtra na koniec ponownie założyć na urządzenie.

### B) Czyszczenie obudowy

Do czyszczenia obudowy używać wyłącznie łagodnych środków czyszczących, miękkiej szmatki. Nigdy nie używać do czyszczenia środków żrących, benzyny, alkoholu lub rozpuszczalników.

### C) Koniec sezonu

- Na koniec sezonu włączyć urządzenie na ok. 3 godziny w trybie pracy wentylatora (FAN).
- Zwinąć kabel zasilający, włożyć do przewidzianego schowka z tyłu urządzenia.
- Podstawić odpowiedni pojemnik pod spust kondensatu (1) i usunąć zatyczki (2). Pojemnik zostaje opróżniony (patrz rozdział 7).
- Ponowni włożyć zatyczki w spust kondensatu.

**Uwaga:** Niezałożenie lub niewłaściwe założenie zatyczek spowoduje wypłynięcie wody przy następnym użytkowaniu.

- Wyczyścić filtr i obudowę.
- Założyć filtr po wysuszeniu.
- Zapakować urządzenie najlepiej w oryginalne opakowanie i odstawić zachowując pozycję pionową do przechowywania w miejsce wolne od kurzu i suche.

**PL**

## **10. Zamawianie części zamiennych**

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## **11. Schemat podłączenia elektrycznego (rys.10)**

## **12. Wskazówki do usuwania usterek**

Jeśli urządzenie jest właściwie użytkowane, nie powinno dojść do żadnych usterek. Przy usterkach sprawdzić następujące możliwości przed skontaktowaniem się z autoryzowanym serwisem.

Po dłuższym użytkowaniu urządzenie należy oddać do przeglądu u autoryzowanego przedstawiciela.

Problem	Kontrola / Środki zaradcze
Urządzenie nie działa	Czy wtyczka jest właściwie włożona do gniazdka? Czy w gniazdku jest napięcie? Czy został wciśnięty wyłącznik? Czy zbiornik na skroplinę jest pełny lub nieprawidłowo włożony?
Urządzenie nie chłodzi bądź chłodzi niewystarczająco	Jeżeli temperatura powietrza w pomieszczeniu jest niższa od 18 <sup>0</sup> C, wówczas funkcja chłodzenia jest wyłączona Jeżeli temperatura w pomieszczeniu przekracza 18 <sup>0</sup> C, wówczas sprężarka automatycznie włączy się po chwili Czy pomieszczenie jest poddane bezpośredniemu oddziaływaniu promieni słonecznych? Czy otwarte są okna i drzwi? Czy w pomieszczeniu znajduje się zbyt dużo ludzi? Czy inne urządzenie znajdujące się w pomieszczeniu wydziela zbyt dużo ciepła?
Słaba wentylacja	Czy przewód odprowadzający powietrze jest zablokowany? Czy filtr jest zakurzony lub zanieczyszczony? Czy wlot lub wylot powietrza został zablokowany?
Urządzenie pracuje za głośno	Czy urządzenie nie jest ustawione jest na nierównej powierzchni?
Sprężarka nie funkcjonuje	Czy zbiornik na skroplinę nie jest przepelniony? Jeżeli sprężarka się przegrzała, prawdopodobnie została włączona ochrona przed przegrzaniem i sprężarka włączy się ponownie, gdy jej temperatura spadnie

**Po dłuższym okresie użytkowania urządzenie winno zostać skontrolowane przez autoryzowany serwis.**

**RO****Cuprins**

1. Înainte de utilizare
2. Date tehnice
3. Indicații de siguranță
4. Descrierea aparatului
5. Punerea în folosință a aparatului
6. Montarea furtunului de aer uzat
7. Recircularea condensatului
8. Racordul furtunului pentru apa de condens
9. Lucrările de curățire de către beneficiarul final
10. Comanda pieselor de schimb
11. Schmea de conexiune electrică
12. Indicații referitoare la remedierea deranjamentelor

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și să le păstrați cu grijă. Prin achiziționarea acestui aparat de aer condiționat transportabil ați făcut o alegere bună. Aparatul este construit foarte profesional și oferă un confort maxim de-a lungul a mai multor ani cu condiția ca el să fie folosit conform instrucțiunilor de folosire. De aceea citiți complet și cu atenție aceste instrucțiuni de folosire și păstrați-le cu grijă pentru consultarea lor ulterioară.

**1. Înainte de utilizare**

1. Amplasați aparatul transportabil întotdeauna pe o suprafață stabilă și orizontală.
2. Aparatul trebuie să stea întotdeauna în poziție verticală.
3. Nu înclinați niciodată aparatul sub un unghi mai mare de 45°! După transportare (înclinare) aparatul nu se va introduce cel puțin 1 oră în priză.
4. Racordați aparatul la o priză corespunzătoare (țineți cont de tensiunea de rețea).
5. Pe timpul regimului de răcire, aerul cald trebuie condus prin intermediul furtunului de aer rezidual în exterior. Din acest motiv trebuie prevăzut un orificiu în perete sau în geam.

**2. Date tehnice**

Agent refrigerant	R407 C
Cantitatea de agent refrigerant	360 g
Capacitatea de răcire*	2080 Watt
Tensiunea de rețea	230 V ~ 50 Hz
Puterea nominală consumată	900 W
Clasa de eficiență energetică*	C (EER 2,26)
Debitul de aer max.	470 mc/h.
Dimensiunea încăperii max.	60 m <sup>3</sup>

12

Capacitatea de deumidificare max.(30 °C/80 %RH)

55 l/zi

Trepțe de viteză ale ventilatorului 3

Intervalul de temperatură de utilizare încăpere : 18 – 30 °C

Nivelul presiunii sonore ≤ 55 dB(A)

Dimensiuni (lxgxı) 49 x 35 x 84 cm

Greutatea netă 28 kg

\* Date conform EN 14511

**3. Indicații de siguranță**

- Înaintea folosirii aparatului citiți indicațiile de siguranță care trebuie respectate.
- După citire păstrați cu grijă instrucțiunile de folosire și predați-le și celorlalte persoane care folosesc aparatul de aer condiționat.
- Aparatul se va amplasa în așa fel încât ștecherul de racordare la rețea să fie permanent accesibil.
- Cablul de rețea trebuie controlat cu regularitate dacă nu este deteriorat sau dacă nu prezintă defecte. Un cablu de rețea deteriorat poate fi înlocuit numai de către un electrician specialist sau de către ISC GmbH cu respectarea prevederilor corespunzătoare în vigoare.
- Aparatul nu se pretează la utilizarea sa în scopuri industriale.
- Aparatul nu se va folosi în baie.
- Copiii sau persoanele fragile au voie să folosească aparatul numai sub supraveghere. Copiii mici nu au voie să folosească aparatul drept jucărie.
- Instalația de aer condiționat se pretează numai la climatizarea încăperilor mici și mijlocii. Nu o folosiți în scopuri speciale cum ar fi păstrarea alimentelor, instrumentelor de precizie, plantelor, animalelor, vopselelor sau obiectelor de artă deoarece aceste obiecte ar putea fi deteriorate.
- Asigurați-vă că tensiunea de rețea de la fața locului și cea indicată pe plăcuța cu datele tehnice au aceeași valoare.
- Aparatul se va folosi numai la o priză cu contact de protecție pământată corespunzător.
- Pentru siguranță instalați un întrerupător de protecție împotriva curentilor vagabonzi (întrerupător de protecție FI).
- **Atenție!** Nu prelungiți cablul de rețea și nu folosiți prize multiple. În caz contrar siguranța electrică poate fi primejduită.
- Nu scoateți niciodată ștecherul din priză atunci când aparatul funcționează.
- Decuplați imediat aparatul și scoateți ștecherul din priză atunci când ați observat un mod de funcționare anormal (de exemplu miros de ars). Dacă aparatul este folosit totuși mai departe

urmările ar putea fi de exemplu defecte la instalație, electrocutări și pagube provocate de incendiu.

- Nu scoateți ștecherul din priză trăgându-l de cablu. Țineți ștecherul bine cu mâna pentru a-l scoate din priză. În caz contrar s-ar putea deteriora cablul de rețea.
- Nu acționați întrerupătoarele cu mâinile ude. În acest caz persistă pericolul electrocutării.
- Nu stați direct în aerul de ventilație rece și nu răciți încăperea prea tare. Acest lucru poate provoca o indispoziție sau chiar îmbolnăvirea.
- Nu plasați plante sau animale în curentul de aer rece. Animalele și plantele pot suferi sub influența curentului de aer rece.
- Nu introduceți niciodată degetele sau obiecte în orificiile de ieșire a aerului. Ventilatorul în rotire poate provoca vătămări.
- Nu efectuați singuri lucrări de întreținere și reparații la instalația de aer condiționat. Lucrările de întreținere și reparațiile pot deteriora aparatul și pot provoca pagube rezultate în urma unui incendiu sau datorită apei de condens.
- Înaintea curățării aparatului decuplați-l și scoateți ștecherul din priză. În caz contrar persistă pericolul vătămării.
- Nu curățați aparatul de aer condiționat cu apă. Urmările ar putea fi electrocutare sau incendiu.
- Nu folosiți detergenți inflamabili deoarece aceștia s-ar putea aprinde iar carcasa s-ar putea deforma.
- Nu atingeți nici o piesă metalică din interiorul aparatului în timp ce scoateți filtrul deoarece vă puteți accidenta.
- Dacă instalația de aer condiționat este folosită un timp îndelungat, din când în când trebuie aerisită încăperea. În caz contrar poate să apară o insuficiență de oxigen.
- Nu instalați aparatul într-o încăpere în care se pot degaja gaze inflamabile. Gazul degajat se poate acumula și poate provoca o explozie.
- Nu țineți obiecte care ard în apropierea instalației pe direcția de ieșire a aerului ventilat deoarece arderea s-ar putea întrerupe.
- Scoateți ștecherul din priză atunci când aparatul nu este folosit un timp îndelungat.
- Pe timp de furtună decuplați aparatul și scoateți ștecherul din priză. Datorită suprasarcinilor, componentele electrice pot fi eventual deteriorate.
- În cazul în care observați neatenșeități în circuitul cu agent de răcire decuplați imediat aparatul și înștiințați vă rugăm partenerul dumneavoastră service.
- Dacă are loc degajare de agent refrigerant într-o încăpere, în urma contactului acestuia cu o

flacără poate rezulta un gaz nociv. Decuplați imediat aparatul.

- Pentru a evita deranjamentele electromagnetice țineți instalația la distanță de aparatele de radio și televizoare.

#### Ambalajul:

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru evitarea deteriorărilor de pe urma transportului. Păstrați ambalajul pentru depozitarea ulterioară a aparatului (de exemplu pe timp de iarnă). Dacă doriți să îndepărtați totuși ambalajul acesta este o resursă și deci reciclabil și poate fi introdus într-un circuit de reciclare a resurselor.

## 4. Descrierea aparatului

### Partea frontală (Fig. 1)

- 1 Câmpul de comandă
- 2 Lamele de ieșire a aerului
- 3 Role
- 4 Mâner

### Partea din spate a aparatului (Fig. 2)

- 5 Orificiu de racord pentru furtunul de aer rezidual
- 6 Racord pentru scurgerea permanentă a apei de condens
- 7 Compartiment pentru plasarea cablului de rețea cu capac
- 8 Filtru de aspirație a aerului
- 9 Racord pentru scurgerea vasului de colectare a condensului

### Auxiliari (Fig. 3)

- 10 Adaptor
- 11 Furtun pentru aer rezidual
- 12 Adaptor pentru racordare în perete
- 13 Adaptor de fereastră pentru aerul rezidual
- 14 Adaptor de fereastră
- 15 Adaptor de perete

### Descrierea câmpului de comandă (Fig. 4)

- 16 LED „Pornirea întârziată activ“
- 17 LED „Durata de funcționare activ“
- 18 LED display de afișare
- 19 Buton cu funcțiunea „mai sus“
- 20 LED „Regimul ventilație activ“
- 21 LED „Regimul deumidificare activ“
- 22 LED „Regimul răcire activ“
- 23 Buton cu funcțiunea „Regim de funcționare“
- 24 LED „Pornit“
- 25 Buton cu funcțiunea „Pornit-Oprit“
- 26 Buton cu funcțiunea „Viteza ventilatorului“
- 27 LED-uri „Viteza ventilatorului activ“  
(L = încet, M = mediu, H = rapid)
- 28 Buton cu funcțiunea „mai jos“

**RO**

- 29 LED „Indicator temperatură în °C“
- 30 LED „Indicator temperatură în °F“
- 31 Buton cu funcțiunea „Durata de funcționare“
- 32 Buton cu funcțiunea „Pornire întârziată“

**Principiul de funcționare răcire:**

Prin intermediul schimbătorului de aer-căldură (vaporizator) în care circulă agentul de răcire, aerului din încăperea i se extrage căldura care este transmisă mai departe schimbătorului de aer exterior-căldură (condensator). Acesta conduce căldura în exterior prin intermediul furtunului de aer rezidual racordat.

**Principiul de funcționare deumidificare**

În cazul unei umidități relative ridicate, aparatul poate fi folosit și ca deumidificator. Pentru aceasta furtunul de aer rezidual trebuie scos de la aparat pentru ca circulația aerului să se desfășoare în interiorul încăperii. Datorită acțiunii alternante de aer rece și cald aerului i se extrage umiditatea.

**Economisirea energiei**

- Folosiți instalația de aer condiționat numai atunci când aceasta este absolut necesară.
- Închideți ferestrele, ușile și jaluziile pentru a împiedica pe cât posibil radiațiile soarelui.

**5. Punerea în folosință a aparatului (Fig. 1 – 4)****Indicație:**

- Fiți atenți că lateral și în spate distanța minimă dintre aparat și perete trebuie să fie de cel puțin 50 cm. Distanța minimă dintre aparat și obiectele din față trebuie să fie de cel puțin 2 m.
- Verificați dacă ambele dopuri pentru scurgerea permanentă a apei de condens și racordul pentru scurgerea vasului de colectare a condensatului există și sunt introduse bine.
- Înainte de exploatarea aparatului, vasul de colectare a condensatului se va goli complet.
- Introduceți ștecherul în priză, veți auzi un semnal acustic, LED-ul „Pornit“ luminează roșu. Apoi aparatul poate fi cuplat prin intermediul întrerupătorului pornire/oprire (on/off). Atunci când aparatul este cuplat, LED-ul „Pornit“ va lumina verde. Pentru a menaja compresorul, acesta pornește eventual abia după 3 minute după cuplarea aparatului (răcire, deumidificare).
- Atunci când este acționat un buton de funcții se va auzi un semnal acustic.
- Pentru a decupla aparatul, apăsați încă odată întrerupătorul pornire/oprire.

**A) Regimul răcire (Cool)**

1. Împingeți furtunul de aer rezidual de sus în șina de ghidare de la partea laterală a aparatului.  
**Indicație!** Pe timpul regimului de răcire furtunul de aer rezidual trebuie să se găsească în exterior pentru ca aerul cald să poată fi transportat în afară (vezi capitolul 6).
2. Apăsați butonul cu funcțiunea „Regim de funcționare“ (MODE) pentru a cupla funcția răcire. Va lumina LED-ul „Cool“ (vezi câmpul de comandă).
3. Apăsați butonul pentru selectarea vitezelor ventilatorului (SPEED) cu modurile de viteză rapid (H), mediu (M) și încet (L). Va lumina LED-ul corespunzător.
4. Apăsați butonul cu funcțiunea „mai sus“ (▲ sau „mai jos“ (▼ pentru a seta temperatura prescrisă dorită (18 °C – 30 °C). La acționarea butonului cu funcțiunea „mai cald“ sau „mai rece“ în display-ul de afișare LED va fi indicată temperatura prescrisă dorită de dumneavoastră. Altfel display-ul de afișare LED va indica întotdeauna temperatura actuală a încăperii. Prin apăsarea ambelor butoane „mai sus“ și „mai jos“ puteți schimba unitatea de temperatură (°C ⇒ °F respectiv °F ⇒ °C).

**Indicație:** În regimul răcire temperatura încăperii nu trebuie să se găsească cu mai mult de 5 °C sub temperatura exterioară.

**B) Regimul deumidificare (Dry)**

1. Asigurați-vă că furtunul pentru apa de condens este racordat corect (vezi capitolul 8).
2. Apăsați butonul cu funcțiunea „Regim de funcționare“ (MODE) pentru a cupla funcția deumidificare. Va lumina LED-ul „DRY“ (vezi câmpul de comandă).

**Indicație!** Viteza ventilatorului nu poate fi modificată. Aparatul va sufla aer rece în față și aer rece în spate. Temperatura nu poate fi setată. Furtunul pentru aerul rezidual nu are voie să fie racordat.

**C) Regimul ventilație (Fan)**

1. Apăsați butonul cu funcțiunea „Regim de funcționare“ (MODE) pentru a cupla funcția ventilație. LED-ul „FAN“ va lumina (vezi câmpul de comandă).
2. Apăsați butonul pentru selectarea vitezelor ventilatorului (SPEED) cu modurile de viteză rapid (H), mediu (M) și încet (L). Va lumina LED-ul corespunzător.

**D) Durata de funcționare (Time off)**

- Cu această funcție puteți alege decuplarea automată a aparatului. Condiția este ca aparatul să fie în funcțiune.
- Apăsați butonul cu funcțiunea "Durata de funcționare". LED-ul „Durata de funcționare” și „Durata de funcționare” setată actual (începând cu 0,5 h) luminează intermitent.
- Prin fiecare acționare a butonului cu funcțiunea „mai sus” se modifică setarea duratei cu 0,5 h mai mult. Intervalul de setare este cuprins între 0,5 – 24 h.
- Dacă nici unul din cele două butoane nu se apasă mai mult de 5 secunde atunci LED-ul „Durata de funcționare” luminează permanent iar în câmpul de afișaj va apare temperatura actuală a încăperii. Durata de funcționare este acum memorată.
- Apăsați din nou butonul cu funcțiunea "Durata de funcționare", LED-ul și display-ul de afișaj luminează intermitent iar dumneavoastră puteți modifica din nou timpii pentru „Durata de funcționare”.
- După expirarea timpului setat pentru „Durata de funcționare”, aparatul se oprește automat.
- Pentru a decupla aparatul înainte de expirarea timpului din "Durata de funcționare", apăsați butonul cu funcțiunea „Pornit-Oprit”. Aparatul se decuplează.

**E) Întârzierea pornirii (Time on)**

Cu această funcție puteți cupla automat aparatul. Condiția este ca aparatul să fie conectat la alimentarea cu curent. "Regimul funcționare" și "Viteza ventilatorului" le puteți selecta înainte sau după setarea "Întârzierea pornirii".

- Apăsați butonul cu funcțiunea "Întârzierea pornirii". LED-ul „Întârzierea pornirii” și „Întârzierea pornirii” setate actual luminează intermitent (începând cu 0,5 h).
- La fiecare apăsare a butonului cu funcțiunea „mai sus” se modifică setarea timpului cu 0,5 h mai mult. La fiecare apăsare a butonului cu funcțiunea „mai jos” setarea timpului se reduce la fiecare acționare a butonului cu 0,5 h. Intervalul de setare este cuprins între 0,5 – 24 h.
- Dacă nici unul din cele două butoane nu se apasă mai mult de 5 secunde atunci LED-ul „Întârzierea pornirii” luminează permanent iar în câmpul de afișaj apare temperatura actuală a încăperii. Întârzierea pornirii este acum memorată.
- Apăsați din nou butonul cu funcțiunea "Întârzierea pornirii", LED-ul și display-ul de afișaj luminează intermitent iar dumneavoastră puteți modifica din nou timpii pentru „Întârzierea pornirii”.

- După expirarea timpului setat pentru „Întârzierea pornirii” aparatul se oprește automat.
- Pentru a decupla aparatul înainte de expirarea timpului din „Întârzierea pornirii”, apăsați butonul cu funcțiunea „Pornit-Oprit”. Aparatul se decuplează.
- Pentru a decupla aparatul apăsați butonul cu funcțiunea „Pornit-Oprit”. Aparatul se decuplează.

**F) Reglarea mecanică a lamelelor de ieșire a aerului**

Lamelele de ieșire a aerului pot fi reglate orizontal cu ajutorul pârghiei în sus sau în jos.

**6. Montarea furtunului de aer rezidual**

Folosiți numai furtunul pentru aer rezidual livrat odată cu aparatul. Lungimea furtunului de aer rezidual poate fi variată de la 375 la 1500 m. Introduceți furtunul prin rotire în adaptorul de aer rezidual de la fereastră și în adaptorul aparatului. Cel mai bun randament de răcire îl obțineți cu cea mai scurtă lungime a furtunului de aer rezidual. Se vor evita frânturile sau îndoirile prea puternice ale furtunului de aer rezidual (Fig. 5) pentru ca aerul să poată circula nestingherit spre exterior. Dacă nu se ține cont de acest lucru se poate ajunge la încălzirea exagerată a întregului aparat iar acesta se poate decupla. Aparatul poate fi astfel deteriorat.

**Atenție!**

Lungimea furtunului de aer rezidual este corelată la specificațiile tehnice ale aparatului. Nu prelungiți furtunul pentru că acest lucru poate duce la dereglarea aparatului. În anumite condiții se poate genera o depresiune în încăpere, depresiune care duce la reducerea capacității de răcire a aparatului. Pentru a evita acest lucru trebuie asigurată intrarea aerului în încăpere (ușa încăperii trebuie să fie întredeschisă).

**A) Montarea furtunului de aer rezidual prin fereastră deschisă (Fig. 6)**

Folosiți adaptorul de aer rezidual pentru fereastră și adaptorul de fereastră reglabil pe lungime. Înfingeți adaptorul de aer rezidual pentru fereastră pe furtunul de aer rezidual. Prindeți adaptorul pentru fereastră în fereastră deschisă de o plamă. Fixați fereastră astfel încât adaptorul acesteia să fie prins bine. Introduceți adaptorul de aer rezidual pentru fereastră în orificiul prevăzut în acest sens al adaptorului pentru fereastră.

**Indicație:** Luați măsuri împotriva intrării persoanelor străine prin această fereastră.

**RO****B) Montarea furtunului de aer rezidual prin perete (Fig. 7)**

- Găuriți un orificiu de ca. 130 mm Ø în perete. Fiți atenți la conductele posibile de sub tencuială (curent, apă, apă de epurare, și altele) care s-ar putea găsi în acest loc.
- Fixați adaptorul de perete cu capacul de acoperire la partea din interior a peretelui. În cazul neutilizării instalației așezați capacul pe adaptorul de perete.
- Introduceți o țevă HT de mărime DN 125 (nu este cuprinsă în livrare) prin gaura respectivă până când ajunge la adaptorul de perete cu capac de acoperire. Izolați țeava HT și zidiți-o.
- Pe peretele exterior montați o grilă de aerisire potrivită (nu este cuprinsă în livrare) cu protecție de ploaie și insecte.

**7. Recircularea condensatului**

În regim de răcire aparatul este echipat cu un sistem de recirculare a condensatului. Pe timpul răcirii condensatul este colectat într-un vas de colectare (volumul ca. 1,2 l) integrat în aparat după care acesta este transformat în vaporizator în vapori iar acești sunt conduși afară prin furtunul de aer rezidual. Dacă vasul de colectare este plin, aparatul se decuplează. Acest lucru va fi indicat în display-ul de afișare « P2 » și pentru scurt timp se va auzi și un semnal acustic. Procedați în modul următor (fig. 8):

- Scoateți aparatul din priză.
- Așezați un recipient corespunzător sub orificiul de scurgere a condensatului (1) și îndepărtați dopul (2). Vasul de colectare se golește.
- Introduceți dopul la loc în orificiul de scurgere a condensatului. Aparatul este pregătit din nou de funcționare.

**Indicație:** În mod normal vasul de colectare a condensatului nu se umple niciodată complet în regimul răcire. Dacă acest lucru se întâmplă totuși des, vă rugăm să vă adresați service-ului dumneavoastră pentru clienți.

**8. Racordul furtunului pentru apa de condens (Fig. 9)****Indicații:**

- Dacă aparatul se exploatează în regimul de umidificare, furtunul pentru apa de condens **trebuie** racordat la partea posterioară a carcasei. Condensatul **nu** se scurge în vasul de colectare a condensatului.
- **Atenție:** La această variantă nesupravegheată nu există protecție împotriva deversării.

- **Atenție:** Atunci când temperaturile sunt foarte scăzute se vor lua măsuri ca apa din furtunul de scurgere să nu înghețe.
- Condensatul ar fi bine să fie condus într-o scurgere aflată la o înălțime mai joasă. Dacă se folosește un recipient de colectare extern (de exemplu vană, etc) atunci aparatul trebuie amplasat evident mai sus.
- Furtunul de scurgere trebuie pozat cu pantă, nu are voie să fie îndoit și să se infunde.

1. Îndepărtați dopul (1) de la racordul de scurgere permanentă a apei de condens.
2. Racordați ștuțul de racord (2) cu un furtun de apă cu diametrul interior de 10 mm.
3. Țineți cont neapărat de indicațiile prezentate anterior.

**9. Lucrări de curățire de către beneficiarul final**

Înainte de toate lucrările de curățire scoateți ștecherul din priză pentru a evita electrocutarea sau pericolul de incendiu.

**A) Curățirea filtrului de aer**

Instalația de aer condiționat este echipată cu 2 filtre:

1. Filtru de praf (rețea de filtru deasă)
2. Filtru cu cărbune activ (leagă particulele în aer și împiedică formarea bacteriilor).

**Atenție:** Nu folosiți niciodată aparatul fără filtru.

**1) Filtrul de praf**

Scoateți capacul filtrului prin apăsarea în jos și în afară a limbii capacului filtrului.

Îndepărtați filtrul cu cărbune activ. Folosiți un aspirator sau loviți ușor filtrul de praf. Dacă filtrul este foarte murdar, spălați-l cu grijă cu apă caldă. Lăsați-l apoi să se usuce bine.

**2) Filtrul de cărbune activ**

Filtrul de cărbune activ se găsește după filtrul pentru praf și nu este lavabil. Durata lui de funcționare depinde de condițiile de funcționare ale aparatului. Filtrul trebuie verificat și dacă este necesar înlocuit. Capacul filtrului cu cele două filtre se introduce apoi din nou în aparat.

**B) Curățirea carcasei**

Pentru curățirea carcasei, folosiți numai detergenți fini și o cârpă moale. Nu folosiți pentru curățire niciodată agenți agresivi, benzină, alcool sau diluanți. Așezați filtrul la loc numai când este uscat.



### C) La sfârșitul sezonului

- La sfârșitul sezonului lăsați aparatul ca. 3 ore să meargă în regimul ventilație (FAN).
- După aceea rulați cablul de rețea și plasați-l în compartimentul prevăzut special în acest sens de la partea din spate a aparatului.
- Așezați un recipient corespunzător sub orificiul de scurgere a condensatului și scoateți dopul. Vasul de colectare va fi golit (vezi capitolul 7).
- Introduceți din nou dopul în orificiul de scurgere a condensatului.  
**Atenție:** Dacă dopul lipsește sau nu este introdus corect, la punerea în funcțiune apa se va scurge necontrolat.
- Se curăță filtrul și carcasa.
- Așezați la loc filtrul după ce s-a uscat.
- Pentru o depozitare corespunzătoare într-un loc uscat și neprăfuit ambalați aparatul, de preferință în cutia sa originală.

## 10. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb respective

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Schema de conexiune electrică (Fig. 10)

## 12. Indicații referitoare la remedierea deranjamentelor

Dacă aparatul este exploatat corect, nu au voie să intervină nici un fel de deranjamente. În caz de deranjamente verificați următoarele posibilități înainte de contactarea service-ului pentru clienți.

**RO**

Problema	Remedierea_
Aparatul nu merge sau se oprește singur	Se verifică tensiunea, eventual se așteaptă până când revine curentul. Se repară de către o firmă de specialitate Se golește vasul de colectare a condensatului Aparatul nu se va exploata în afara intervalului de lucru
Aparatul nu răcește sau răcește	Se va asigura ieșirea nestingherită a aerului rezidual nesatisfăcător Se curăță filtrul, se îndepărtează corpurile străine Se vor respecta distanțele minime Se va compensa presiunea prin deschiderea ușii/ferestrei Se setează regimul de funcționare „Răcire“ Se pornește aparatul Se reduce temperatura prescrisă Aparatul se decuplează, se scoate ștecherul din priză, după 5 minute de așteptare se pornește din nou
Scurgere de apă de condens la aparat	Aparatul se așează într-o poziție verticală pe o suprafață stabilă Se introduc corect dopurile sau eventual se înlocuiesc

**După o funcționare îndelungată aparatul trebuie verificat de către o firmă de specialitate.**

**Зміст**

1. Перед застосуванням
2. Технічні параметри
3. Вказівки по техніці безпеки
4. Опис приладу
5. Запуск приладу в експлуатацію
6. Монтаж шланга для відведення відпрацьованого повітря
7. Рециркуляція конденсату
8. Під'єднання шланга для відведення конденсату
9. Роботи по очищенню, виконувани споживачем
10. Замовлення запчастин
11. Електрична схема
12. Вказівки щодо усунення неполадок

Уважно прочитайте, будь-ласка, інструкцію перед запуском прилада в експлуатацію і надійно зберігайте ці документи. Придбавши цей переносний кондиціонер, Ви зробили хорошу покупку. Прилад сконструйований дуже професійно і пропонує максимум комфортності на довгі роки, при умові, що він буде використовуватися згідно з інструкцією по експлуатації. Тому уважно прочитайте інструкцію і надійно зберігайте її для наступного переручування.

**1. Перед застосуванням**

1. Завжди встановлюйте переносний прилад на стабільну горизонтальну основу.
2. Прилад завжди повинен бути у вертикальному положенні.
3. Ніколи не нахилляйте прилад більше ніж на 45°! Після транспортування (нахилу) прилад не можна під'єднувати до розетки мінімум протягом 1 години.
4. Під'єднуйте прилад до правильної розетки (звертайте увагу на напругу електромережі).
5. При функції охолодження тепле відпрацьоване повітря повинно відводитись назовні через спеціальний шланг. Для цього в стіні або у вікні слід передбачити отвір.

**2. Технічні параметри**

Холодильний агент	R407 C
Кількість холодильного агента	360 г
Потужність для охолодження*	2080 Вт
Напруга електромережі	230 V ~ 50 Гц
Номинальне споживання енергії	900 Вт

Клас ефективності енергії*	C (EER 2,26)
Подача повітря макс.	470 м.куб./год.
Габарити приміщення макс.	60 м <sup>3</sup>
Потужність осушувача макс. (30 °C/80 %RH)	55 л/день
Ступені швидкості вентилятора	3
Діапазон застосування кімнатної температури:	18 – 30 °C
Рівень звукового тиску	≤ 55 дБ(А)
Розміри (ширина x глибина x висота)	49 x 35 x 84 см
Нето вага	28 кг

\* Параметри згідно європейського стандарту EN 14511

**3. Вказівки по техніці безпеки**

- Прочитайте наступні вказівки по техніці безпеки перед застосуванням приладу.
- Після прочитання надійно зберігайте інструкцію по експлуатації і передавайте її третім особам, які також будуть обслуговувати кондиціонер.
- Встановлюйте прилад таким чином, щоб штекер в будь-який час був у Вас під руками.
- Мережевий провід слід регулярно перевіряти на наявність дефектів або пошкоджень. Пошкоджений мережевий провід може замінити тільки фахівець-електрик фірми ISC GmbH, враховуючи при цьому відповідність призначення.
- Прилад не придатний для виробничих цілей.
- Прилад не можна використовувати у ванній.
- Діти і дряхлі особи можуть користуватися приладом тільки під наглядом. Не можна дозволяти малим дітям використовувати прилад в якості іграшки.
- Кондиціонер придатний тільки для кондиювання повітря в малих і середніх за розміром приміщеннях. Не використовуйте його для таких спеціальних цілей, як наприклад, для зберігання продуктів харчування, точних інструментів, рослин, тварин, фарб або творів мистецтва, тому що цим речам може бути нанесена шкода.
- Забезпечте, щоб наявна напруга електромережі і напруга, вказана на шильдику з параметрами, були однакової величини.
- Прилад можна під'єднувати тільки до належним чином заземленої штепсельної розетки з захищеними контактами.

**UKR**

- Для досягнення електричної безпеки інсталюйте автоматичний вимикач диференціального захисту.
- **Увага!** Не подовжуйте мережевий кабель і не використовуйте ніяких багатоcontactних штекерів. Інакше електричної безпеки більше не буде.
- Якщо прилад працює, то ніколи не витягуйте штекер з розетки.
- Негайно вимкніть прилад і витягніть мережевий штекер, як тільки виявите, що робочий стан кондиціонера є ненормальним (наприклад, запах горіння). Якщо прилад буде продовжувати працювати, то внаслідок цього можуть виникнути, наприклад, несправності кондиціонера, електричні удари і пожежі.
- Не витягуйте штекер з розетки за допомогою кабеля. Витягуючи штекер з розетки, тримайте його міцно. Інакше можна пошкодити мережевий кабель.
- Не натискайте на вимикач мокрими руками. В протилежному випадку виникає небезпека електричного удару.
- Уникайте того, щоб холодне повітря дуло прямо на Вас, і не допускайте того, щоб повітря в приміщенні стало дуже холодним. Це може спричинити виникнення нездорового стану та нанесення шкоди здоров'ю.
- Не розміщуйте ніяких рослин або тварин безпосередньо в холодному потоці повітря. Тварини та рослини можуть страждати від холодного потоку повітря.
- Ніколи не встромляйте пальці чи якісь предмети в отвори для виходу повітря. Вентилятор, що обертається, може нанести травми.
- Самостійно не ремонтуйте і не обслуговуйте кондиціонер. Ремонт і роботи по технічному обслуговуванню, проведені неналежним чином, можуть пошкодити прилад, спричинити пожежі або погіршити відведення конденсату.
- Перед очищенням прилада вимкніть його і витягніть мережевий штекер. Інакше виникає небезпека травмування.
- Не чистіть кондиціонер водою. Наслідком цього може бути електричний удар або пожежа.
- Не використовуйте горючих засобів для очищення. Може виникнути вогонь та мати місце деформація корпусу.
- Виймаючи повітряний фільтр, не доторкайтеся до металевих деталей всередині прилада.
- Якщо кондиціонер працює тривалий час, то приміщення слід час від часу провітрювати.

Інакше може наступити нестача кисню.

- Не інсталюйте прилад в приміщенні, в якому можуть витікати горючі гази. Витікаючий газ може накопичитися і спричинити вибух.
- Не тримайте жодних горючих предметів поблизу кондиціонера, на які безпосередньо може дути повітря. Це може спричинити їх часткове загоряння.
- Витягуйте мережевий штекер, якщо кондиціонер довгий час не використовується.
- Під час грози кондиціонер вимикайте і витягуйте мережевий штекер. Можливе пошкодження електричних деталей внаслідок перенапруги.
- При наявності негерметичності в циркуляції охолоджуючого агента негайно вимкніть прилад і проінформуйте свою сервісну службу.
- Якщо охолоджуючий агент виступає назовні в приміщення, то його контакт з полум'ям може стати причиною утворення газу, шкідливого для здоров'я.
- Щоб запобігти утворенню електромагнітних перешкод, утримуйте кондиціонер подалі від телевізорів і радіоприймачів.

**Упакування:**

З метою запобігання пошкодженням при транспортуванні прилад знаходиться в упакованні. Зберігайте упаковання для майбутнього зберігання прилада (наприклад, взимку). Якщо ж все-таки Ви повинні утилізувати упаковання, воно є сировиною і, таким чином, його можна застосувати знову або повернути назад в кругообіг сировини.

**4. Опис прилада****Передня сторона (рис. 1)**

- 1 панель управління
- 2 пластинки випуску повітря
- 3 опорні ролики
- 4 лотковидна ручка

**Задня сторона прилада (рис. 2)**

- 5 отвір для приєднання шланга для відведення повітря
- 6 стик для постійного стікання конденсату
- 7 додатковий відсік з кришкою для зберігання мережевого провoda
- 8 фільтр для всмоктування повітря
- 9 стик для стікання конденсату у вловлювальну ємність

**Комплектуючі (рис. 3)**

- 10 адаптер прилада
- 11 шланг для відведення повітря
- 12 адаптер для під'єднання до стіни
- 13 адаптер для відведення повітря через вікно
- 14 адаптер для вікна
- 15 адаптер для стіни

**Опис панелі управління (рис. 4)**

- 16 світлодіод „Запізнення вмикання активне“
- 17 світлодіод „Тривалість вмикання активна“
- 18 світлодіод дисплея
- 19 функціональна кнопка „Вища“
- 20 світлодіод „Режим вентилятора активний“
- 21 світлодіод „Режим осушення активний“
- 22 світлодіод „Режим охолодження активний“
- 23 функціональна кнопка „Режими роботи“
- 24 світлодіод „Увімкнуто“
- 25 функціональна кнопка „Увімкнуто-вимкнуто“
- 26 функціональна кнопка „Швидкість вентилятора“
- 27 світлодіоди „Швидкість вентилятора активна“ (L = повільно, M = середня швидкість, H = швидко)
- 28 функціональна кнопка „Нижча“
- 29 світлодіод „Індикація температури в °C“
- 30 світлодіод „Індикація температури в °F“
- 31 функціональна кнопка „Тривалість вмикання“
- 32 функціональна кнопка „Запізнення вмикання“

**Принцип дії охолодження:**

Через обмінник „повітря-тепло“ (випаровувач), в якому циркулює холодильний агент, із кімнатного повітря забирається тепло і подається до обмінника „зовнішнє повітря-тепло“ (зріджувач). Через під'єднаний шланг для відведення повітря, який виведений назовні, цей обмінник віддає тепло в зовнішнє повітря.

**Принцип дії осушення**

При високій відносній вологості повітря кондиціонер можна також використовувати в якості осушувача. При цьому потрібно від'єднати шланг для відведення повітря від приладу, щоб всередині приміщення відбувалася циркуляція повітря. Завдяки взаємодії холодного і теплого повітря волога з повітря забирається.

**Поради щодо економії енергії**

- Користуйтеся кондиціонером тільки в тому випадку, коли він дійсно потрібний.
- Закривайте вікна, двері і жалюзі, щоб, наскільки це можливо, перешкоджати проникненню в приміщення сонячних променів.

**5. Запуск кондиціонера в експлуатацію (рис. 1 – 4)****Вказівки:**

- Звертайте увагу на те, що мінімальна відстань від приладу до стіни збоку і ззаду повинна становити 50 см. Мінімальна відстань до предметів спереду повинна становити 2 м.
- Перевірте, чи є в наявності і чи міцно закріплені обидві заглушки для безперервного витікання конденсату і стик ємності для вловлювання конденсату.
- Перед переміщенням кондиціонера в інше місце слід повністю опорожнити ємність для вловлювання конденсату.
- Якщо вставити мережевий штекер в розетку, починає звучати акустичний сигнал, світлодіод „Увімкнуто“ горить червоно. Після цього за допомогою перемикача „Увімкнуто/вимкнуто“ (On/Off) прилад можна вмикати. Як тільки прилад буде увімкнутий, загоряється зелений світлодіод „Увімкнуто“. З метою продовження терміну служби компресор відповідно працює лише 3 хвилини після вмикання приладу (охолодження, осушення).
- Як тільки натиснути на функціональну кнопку, звучить акустичний сигнал.
- Для вимикання приладу ще раз натисніть на перемикач „Увімкнуто/вимкнуто“.

**А) Режим охолодження (Cool)**

1. Вставте шланг для відведення повітря зверху в направляючі рейки на задній стінці приладу. **Вказівка!** При функції охолодження шланг для відведення повітря повинен бути виведений на відкрите повітря, щоб тепле повітря могло витікати назовні (див. главу 6).
2. Натисніть на функціональну кнопку „Режим роботи“ (MODE), щоби увімкнути функцію охолодження. Світлиться світлодіод „Cool“ (див. Панель управління).
3. Натисніть на функціональну кнопку швидкості вентилятора (SPEED) для великої швидкості вентилятора (H), середньої швидкості вентилятора (M) або низької швидкості вентилятора (L). Світлиться відповідний світлодіод.
4. Натисніть на функціональну кнопку „Вища“ або „Нижча“ (щоб виставити бажану температуру (18 °C - 30 °C). При натисканні на функціональну кнопку „Тепліше“ або „Холодніше“ на світлодіодному дисплеї показується задана Вами температура. В іншому випадку світлодіодний дисплей

**UKR**

завжди показує актуальну на даний момент кімнатну температуру. Натисканням на обидві функціональні кнопки "Вища" і "Нижча" Ви можете поміняти одиниці температури (°C на °F або °F на °C).

**Вказівка:** В режимі охолодження кімнатна температура повинна бути нижчою від температури оточуючого середовища не більше ніж на 5 °C.

### Б) Режим осушування (Dry)

1. Забезпечте правильне під'єднання шланга для відведення повітря (див. главу 8).
2. Натисніть на функціональну кнопку „Режим роботи“ (MODE), щоби увімкнути функцію осушування. Світлиться світлодіод „DRY“ (див. Панель управління).

**Вказівка!** Швидкість вентилятора змінити не можливо. Прилад дує холодне повітря вперед, а тепле повітря - назад. Температуру встановити не можливо. Шланг для відведення повітря під'єднати не можливо.

### В) Режим вентилятора (Fan)

1. Натисніть на функціональну кнопку „Режим роботи“ (MODE), щоби увімкнути функцію вентилятора. Світлиться світлодіод „FAN“ (див. Панель управління).
2. Натисніть на функціональну кнопку швидкості вентилятора (SPEED) для великої швидкості (H), середньої швидкості (M) або низької швидкості (L). Світлиться відповідний світлодіод.

### Г) Тривалість увімкнення (Time off)

- За допомогою цієї функції Ви можете запрограмувати прилад, щоби він вимикався автоматично. Єдиною передумовою є те, щоби прилад в цей час працював.
- Натисніть на функціональну кнопку „Тривалість увімкнення“. Блимають світлодіоди "Тривалість увімкнення" і заново виставлена "Тривалість увімкнення" (починаючи з 0,5 години).
- За кожним натисканням на функціональну кнопку „Довше“ встановлений час змінюється на 0,5 години в бік зростання. За кожним натисканням на функціональну кнопку „Коротше“ встановлений час змінюється на 0,5 години в бік зменшення. Діапазон заданого значення становить від 0,5 години до 24 годин.
- Якщо на протязі більше ніж 5 секунд не

натискати на жодну із двох функціональних кнопок, то світлодіод "Тривалість увімкнення" буде світитися постійно і на дисплеї появиться актуальна кімнатна температура. Тепер тривалість увімкнення запам'ятовано.

- Знову натисніть на функціональну кнопку „Тривалість увімкнення“, блимає світлодіод і дисплей, тепер Ви можете додатково змінити час "Тривалості увімкнення".
- Після закінчення запам'ятованої "Тривалості увімкнення" прилад автоматично вимикається.
- Для того, щоби вимкнути прилад до закінчення записаної в пам'ять "Тривалості увімкнення", натисніть на функціональну кнопку "Увімкнуто-вимкнуто". Прилад вимикається.

### Д) Запізнення увімкнення (Time on)

За допомогою цієї функції Ви можете задати приладу, щоби він автоматично вмикався. Передумовою цього є те, щоби прилад був під'єднаний до подачі напруги. "Режим роботи" і "Швидкість вентилятора" можете вибрати або перед встановленням "Запізнення увімкнення" або після такого встановлення.

- Натисніть на функціональну кнопку „Запізнення увімкнення“. Блимають світлодіод "Запізнення увімкнення" і заново виставлене "Запізнення увімкнення" (починаючи з 0,5 години).
- За кожним натисканням на функціональну кнопку „Довше“ встановлений час змінюється на 0,5 години в бік зростання. За кожним натисканням на функціональну кнопку „Коротше“ встановлений час змінюється на 0,5 години в бік зменшення. Діапазон заданого значення становить від 0,5 години до 24 годин.
- Якщо на протязі більше ніж 5 секунд не натискати на жодну із двох функціональних кнопок, то світлодіод "Запізнення увімкнення" буде світитися постійно і на дисплеї появиться актуальна кімнатна температура. Тепер запізнення увімкнення запам'ятовано.
- Знову натисніть на функціональну кнопку „Запізнення увімкнення“, блимає світлодіод і дисплей, тепер Ви можете додатково змінити час "Запізнення увімкнення".
- Після закінчення запам'ятованого "Запізнення увімкнення" прилад вмикається автоматично.
- Для того, щоби увімкнути прилад після закінчення "запізнення увімкнення", натисніть на функціональну кнопку "Увімкнуто-вимкнуто". Прилад вмикається.
- Для того щоби вимкнути прилад, натисніть на функціональну клавішу "Увімкнуто-вимкнуто".

Прилад вимикається.

#### F) Механічне регулювання пластинок випуску повітря

За допомогою двійки пластинки випуску повітря можна регулювати вгору і вниз в горизонтальному положенні.

### 6. Монтаж шланга для відведення повітря

Застосовуйте тільки той шланг для відведення повітря, який поставили ми. Довжина цього шланга може змінюватися від 375 мм до 1500 мм. Закрутіть шланг в адаптер для відведення повітря через вікно і в адаптер для вікна. Найвища потужність охолодження досягається при найкоротшій довжині шланга для відведення повітря. Слід уникати перегинів або великих вигинів шланга для відведення повітря (рис. 5), щоби відпрацьоване повітря могло без перешкод виходити назовні. Якщо на це не звертати уваги, то може мати місце перегрів усього прилада і його вимкнення. Внаслідок цього приладу може бути нанесене пошкодження.

#### Увага!

Довжина шланга для відведення повітря відповідає технічній специфікації приладу. Не подовжуйте шланга, це може призвести до несправності приладу. При певних обставинах в приміщенні може встановитися понижений тиск, внаслідок чого знижується потужність охолодження. Щоб цьому запобігти, треба потурбуватися про приплив повітря (трошки відчинити кімнатні двері).

#### A) Монтаж шланга для відведення повітря через відкрите вікно (рис. 6).

Застосуйте для цього адаптер для відведення повітря через вікно і регульований по довжині адаптер для вікна. Насадіть адаптер для відведення повітря через вікно на шланг для відведення повітря. Закріпіть адаптер для вікна в отворі відкритого вікна. Зафіксуйте вікно для забезпечення надійності фіксації адаптера для вікна. Вставте адаптер для відведення повітря через вікно в передбачений для цього отвір адаптера для вікна.

**Вказівка:** Вживайте заходів проти несанкціонованого доступу до вікна.

#### B) Монтаж шланга для відведення повітря через стіну (рис. 7)

- Зробіть в стіні отвір приблизно 130 мм Ø. Звертайте увагу на можливі проведені лінії в стіні на цій ділянці (струм, вода, стічні води і т.д.).
- На внутрішній стороні стіни закріпіть адаптер для стіни з відкидною кришкою. Якщо кондиціонер не працює, закрийте адаптер відкидною кришкою.
- Просуньте НТ-трубу, розмір DN 125 (в об'ємі поставки немає), через зроблений в стіні отвір, так щоб труба досягала до адаптера для стіни з відкидною кришкою. Заізолюйте НТ-трубу і замуруйте її в стіні.
- На зовнішній стіні змонтуйте відповідну вентиляційну решітку (в об'ємі поставки немає) з захистом від комах та дощу.

### 7. Рециркуляція конденсату

В режимі охолодження прилад оснащений циркуляцією конденсату. Під час роботи в режимі охолодження конденсат збирається у вмонтованій в кондиціонер вловлювальній ємності (вміст становить біля 1,2 літра) і через випарувач, в якому він перетворюється в пару та через шланг для відведення повітря він виводиться назовні.

В разі, якщо вловлювальна ємність наповнена, то прилад вимикається. На дисплеї з'являється "P2" і звучить короткий акустичний сигнал. Далі дійте наступним чином (рис. 8);

- Витягніть штекер з розетки.
- Підставте відповідну посудину під злив конденсату (1) витягніть заглушку (2). Вловлювальна ємність опорожнюється.
- Знову закрийте заглушкою отвір для зливу конденсату. Прилад знову готовий до роботи.

**Вказівка:** в нормальних обставинах ємність для вловлювання конденсату ніколи не заповнюється повністю. Якщо ж таке трапляється часто, слід звернутися в сервісну службу.

### 8. Під'єднання шланга для відведення конденсату (рис. 9)

#### Вказівка:

- Якщо прилад працює в режимі осушування, то шланг для відведення конденсату **повинен бути** під'єднаний до задньої сторони корпусу. Конденсат **не** стікає в ємність для вловлювання конденсату.

**UKR**

- **Увага!**: При такому варіанті без жодного нагляду захист від переповнення відсутній.
  - **Увага!** Якщо погода дуже холодна, то необхідно вжити заходів, щоб запобігти замерзанню води в шланзі для відведення конденсату.
  - Конденсат бажано відводити в стоки, розміщені нижче від рівня шланга. Якщо ж буде використовуватися зовнішня посудина для вловлювання конденсату (наприклад ванна і т.п.), то кондиціонер слід встановлювати вище від неї.
  - Шланг для відведення конденсату слід прокладати з нахилом, його не можна згинати чи закупорювати.
1. Витягніть пробку (1) із стику для постійного спускання конденсату.
  2. З'єднайте патрубок стику (2) з відповідним шлангом для води з внутрішнім діаметром 10 мм.
  3. Обов'язково дотримуйтесь вищенаведених вказівок.

## 9. Роботи по очищенню, що проводяться користувачем

Перед початком всіх робіт по очищенню витягніть мережевий штекер, щоби запобігти електричному удару чи виникненню пожежі.

### А) Очищення повітряного фільтра

Кондиціонер оснащений двома фільтрами:

1. фільтром від пилу (фільтрувальна сітка з маленькими вічками)
2. вугільним фільтром (зв'язує частинки, які є в повітрі, і запобігає виникненню бактерій)

**Увага:** Ніколи не працюйте з кондиціонером без повітряного фільтра.

#### 1) Фільтр від пилу

Зніміть кришку фільтра, потиснувши накладку кришки фільтра вниз і вийнявши кришку назовні. Після цього витягніть вугільний фільтр. Скористайтеся пилососом або легенько вибийте фільтр від пилу. Якщо фільтр дуже засмічений, обережно промийте його теплою водою. Після цього дайте йому добре висохнути.

#### 2) Вугільний фільтр

Вугільний фільтр знаходиться ззаду за фільтром від пилу і мити його не можна. Його термін служби залежить від умов експлуатації. Фільтр треба перевіряти і, при необхідності, замінити. Після

інсталяції обидвох фільтрів знову закрийте їх кришкою фільтра.

### Б) Очищення корпусу

Для очищення корпусу користуйтеся тільки слабкими засобами для чищення та м'якою ганчіркою. Ніколи для чищення не використовуйте агресивних засобів, бензину, спирту або розчинників. Вставляйте фільтр в кондиціонер тільки тоді, коли він сухий.

### В) На закінчення сезону

- В кінці сезону прилад має працювати протягом приблизно трьох годин в режимі вентилятора (FAN).
- Після цього змотайте мережевий кабель і засуньте його у передбачений для цього відсік на задній стороні прилада.
- Підставте відповідну посудину під отвір зливу конденсату і витягніть пробку. Вловлювальна ємність опорожнюється (див. главу 7).
- Знову вставте пробку в отвір зливу конденсату.  
**Увага:** Відсутня або неправильно вставлена пробка призводить до витікання води при повторному запуску кондиціонера в експлуатацію.
- Почистіть фільтри і корпус.
- Коли фільтри висохнуть, вставте їх знову.
- З метою правильного зберігання упакуйте прилад в оригінальну картонну коробку і зберігайте в сухому місці без пилу.

## 10. Замовлення запчастин

При замовленні запчастин повинні бути вказані такі дані

- Тип прилада
- Номер артикулу прилада
- Ідентифікаційний номер прилада
- Номер необхідної запчастини

Актуальні ціни та іншу інформацію можна знайти на сайті [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Електрична схема (рис. 10)

## 12. Вказівки стосовно усунення несправностей

Якщо приладом правильно користуватися, то не виникне жодних несправностей. Перш ніж інформувати сервісну службу про виявлені несправності, самі перевірте нижче наведені можливості усунення можливих несправностей.



Неправність	Спосіб усунення
Прилад не працює або самостійно вимикається	Перевірити напругу, при можливості почекати на повторне вмикання. Ремонт в спеціалізованій фірмі Випорожнити ємність для вловлювання конденсату Не експлуатувати прилад за межами робочої зони
Прилад не охолоджує або охолоджує в недостатній мірі	Потурбуватись про вільний вихід відпрацьованого повітря Почистити фільтр, видалити посторонні предмети Дотримуватись мінімальних відстаней Сприяти вирівнюванню тиску шляхом відкривання дверей/вікна Встановити режим роботи „Охолодження” Увімкнути прилад Знизити задану температуру Вимкнути прилад, витягнути мережевий штекер, через 5 хвилин очікування знову увімкнути
Виступання конденсату на кондиціонері	Прилад встановити вертикально, звернути увагу на надійність установки Пробки вставити правильно, при необхідності замінити

**Після тривалого використання прилад слід перевірити в спеціалізованій фірмі.**

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FR** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termék-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- LV** straipsniui izjaukljuje sledeci konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
- CY** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- LU** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi
- IS** Samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Mobile Klimaanlage MKA 2001 E

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 60335-1+A1+A11; EN 60335-2-40+A11+A12; EN 50336;  
EN 55014-1+A1+A2; EN 55014-2+A1; EN 61000-3-2+A2;  
EN 61000-3-11**

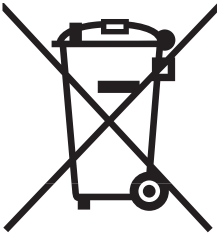
Landau/Isar, den 18.10.2006

Weichselgartner  
General-Manager

Sievers  
Product-Management

Art.-Nr.: 23.601.05 I.-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 2360105-23-4155050-06



Ⓧ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓡ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

Ⓢ Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

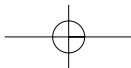
Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та піддавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

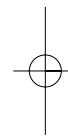
Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:

Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.



- Ⓒ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓒ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓒ Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.





**PL**

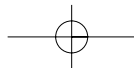
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**RO**

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

**UKR**

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»



**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# Certificat de garanție

**Stimate clientă, stimat client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau inflențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

## Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати небездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісно службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину рекламації. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.